

**ДОГОВОР  
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК И ВЕНГЕРСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ  
ОБ ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ,  
СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ**

**(Москва, 15 июля 1958 года)**  
(в ред. Протокола от 19.10.1971)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президиум Венгерской Народной Республики, воодушевленные желанием укреплять тесную и прочную дружбу между обеими странами и в области правовых отношений, решили заключить Договор об оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам.

С этой целью они назначили своими уполномоченными:

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик - Патоличева Николая Семеновича, первого заместителя министра иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик,

Президиум Венгерской Народной Республики - д-ра Ференца Незвала, министра юстиции Венгерской Народной Республики,

которые после обмена своими полномочиями, найденными в полном порядке и должной форме, согласились о нижеследующем:

**РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ**

**Статья 1**

**Правовая защита**

1. Граждане (физические и юридические лица) одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны такой же правовой защитой личности и имущества, как и собственные граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны могут выступать в органах другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, предъявлять иски, подавать заявления и жалобы на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

**Статья 2**

**Оказание правовой помощи**

1. Суды, органы прокуратуры и государственного нотариата Договаривающихся Сторон оказывают друг другу правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам.

2. Органы, упомянутые в пункте 1, оказывают правовую помощь также другим органам, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела.

**Статья 3**

**Порядок сношений**

1. При оказании правовой помощи органы, упомянутые в пункте 1 статьи 2, сносятся друг с другом через свои центральные органы, поскольку настоящим Договором не установлен иной порядок.

2. Другие органы, действующие в области гражданских, семейных и уголовных дел, направляют свои поручения об оказании правовой помощи в органы, упомянутые в пункте 1 статьи 2, если в отдельных случаях настоящий Договор не предусматривает иного.

**Статья 4**

**Объем правовой помощи**

Правовая помощь оказывается путем исполнения отдельных процессуальных действий, в частности, путем проведения обысков, выемок и наложения ареста на имущество, пересылки и

выдачи вещественных доказательств, допроса обвиняемых, свидетелей и экспертов, опроса сторон и других лиц, судебного осмотра, исполнения поручений о вручении документов, направления материалов дел, составления и направления документов.

## Статья 5

### Форма поручения об оказании правовой помощи

1. Поручение об оказании правовой помощи должно содержать следующие данные:
  - a) наименование органа, от которого исходит поручение;
  - b) наименование органа, к которому обращено поручение;
  - c) наименование дела, по которому ходатайствуется об оказании правовой помощи;
  - d) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их постоянное местожительство или местопребывание, гражданство, занятие, а по уголовным делам, по возможности, также место и дату рождения обвиняемых и имена родителей;
  - e) фамилии и адреса уполномоченных;
  - f) содержание поручения и необходимые сведения по существу поручения, а по уголовным делам и описание состава преступления.
2. Материалы, пересылаемые на основании настоящего Договора, должны быть снабжены подписью и печатью.
3. При обращении об оказании правовой помощи Договаривающиеся Стороны пользуются формулярами на двух языках, текст которых они сообщают друг другу.

## Статья 6

### Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи орган, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Этот орган, однако, может применять по просьбе запрашивающего органа процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.
2. Если орган, к которому обращено поручение, не компетентен его исполнить, он пересылает поручение компетентному органу и уведомляет об этом орган, от которого исходит поручение.
3. По просьбе органа, от которого исходит поручение, орган, к которому обращено поручение, уведомляет его своевременно о времени и месте исполнения поручения.
4. После выполнения поручения орган, к которому обращено поручение, возвращает документы органу, от которого исходит поручение, или уведомляет его о препятствиях исполнения.

## Статья 7

### Неприкосновенность свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, врученному ему органом Договаривающейся Стороны, к которой обращено поручение, явится в орган Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, не может быть привлечен к уголовной ответственности или взят под стражу ни за преступление, составляющее предмет разбирательства, ни за иное преступление, совершенное до перехода границы государства, от которого исходит поручение, а также не может быть подвергнут наказанию за подобные преступления на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.
2. Свидетель или эксперт утрачивает эту привилегию, если он не оставит территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, до истечения одного месяца с того дня, когда допрашивающий его орган сообщит ему, что в его дальнейшем присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не по своей вине не мог покинуть территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение.

## Статья 8

### Поручение о вручении документов

1. Орган, к которому обращено поручение, осуществляет вручение в соответствии с законодательством, действующим в отношении вручения документов в его государстве, если

вручаемые документы написаны на языке Договаривающейся Стороны, к которой поступило поручение, или же снабжены заверенным переводом. В противном случае запрашиваемый орган передает документы адресату, если он согласен добровольно их принять.

2. В поручении о вручении документа должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

3. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, то орган, к которому обращено поручение, по своей инициативе принимает меры, необходимые для установления адреса. Если установление адреса органом, к которому обращено поручение, окажется невозможным, он уведомляет об этом орган, от которого исходит поручение, и возвращает ему документы, подлежащие вручению.

## Статья 9

### Подтверждение вручения документов

Подтверждение о вручении документов оформляется в соответствии с правилами о вручении документов, действующими в государстве, к которому обращено поручение. В подтверждении о вручении должны быть указаны дата и место вручения.

## Статья 10

### Вручение документов собственным гражданам

1. Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические или консульские представительства.

2. При таком вручении не могут быть применены меры принуждения.

## Статья 11

### Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не может требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Орган, к которому обращено поручение, уведомит орган, от которого исходит поручение, о сумме понесенных расходов. Если орган, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей Договаривающейся Стороны.

## Статья 12

### Информация

(в ред. Протокола от 19.10.1971)

Министерство юстиции Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции Венгерской Народной Республики по просьбе предоставляют друг другу информацию о действующих или действовавших законодательных актах в их государствах, а также информацию о разъяснениях соответствующих судебных органов Договаривающихся Сторон по законодательным актам.

## Статья 13

### Пользование языками при оказании правовой помощи

При взаимных сношениях по вопросам оказания правовой помощи органы Союза Советских Социалистических Республик пользуются русским языком, а органы Венгерской Народной Республики - венгерским языком.

## Статья 14

### Засвидетельствование и признание документов

1. Документы, которые были на территории одной Договаривающейся Стороны изготовлены, составлены или засвидетельствованы ее органом или официальным лицом в пределах их компетенции и к которым приложена гербовая печать, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации.

2. Официальные документы, изготовленные на территории одной Договаривающейся Стороны, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

## РАЗДЕЛ II. ОСОБЕННАЯ ЧАСТЬ

### Глава I

#### ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО ГРАЖДАНСКИМ И СЕМЕЙНЫМ ДЕЛАМ

##### Освобождение от обеспечения судебных расходов и взыскание расходов

###### Статья 15 (в ред. Протокола от 19.10.1971)

На граждан одной из Договаривающихся Сторон, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов исключительно на том основании, что они являются иностранцами или не имеют в данной стране постоянного местожительства или местопребывания.

###### Статья 16

1. Если на граждан, освобожденных на основании предыдущей статьи от обеспечения судебных расходов, была возложена обязанность возместить судебные расходы, то соответствующий суд другой Договаривающейся Стороны разрешает по ходатайству бесплатно принудительное взыскание этих расходов.

2. К судебным расходам относятся также расходы, связанные с переводом и засвидетельствованием документов, указанных в статье 17 настоящего Договора.

###### Статья 17

1. К ходатайству о разрешении принудительного взыскания судебных расходов следует приложить заверенную копию судебного решения о расходах, а также справку, выданную судом, вынесшим это решение, о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

2. Указанные документы должны быть снабжены переводом, составленным на языке Договаривающейся Стороны, на территории которой производится взыскание расходов.

3. Суд, разрешающий исполнение решения о взыскании судебных расходов, рассматривает лишь:

- a) вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению;
- b) снабжены ли заверенным переводом документы, указанные в пункте 1.

###### Статья 18

Ходатайство о взыскании судебных расходов на территории другой Договаривающейся Стороны может быть предъявлено:

a) в суд, вынесший решение о расходах, или в суд, рассматривавший дело в первой инстанции. Этот суд направляет заявление компетентному суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, указанном в пункте 1 статьи 3 настоящего Договора;

b) непосредственно в суд другой Договаривающейся Стороны, который является компетентным принять решение о взыскании судебных расходов, если заинтересованное лицо находится на территории этой Договаривающейся Стороны.

###### Статья 19

1. Суд рассматривает ходатайство о взыскании судебных расходов без допроса сторон.

2. Суд, компетентный принять решение о взыскании расходов, решает вопрос и о взыскании расходов, указанных в пункте 2 статьи 16 настоящего Договора. Эти расходы устанавливаются компетентным судом Договаривающейся Стороны, на территории которой они возникли.

3. В принятии ходатайства о взыскании расходов не может быть отказано из-за того, что заявитель не авансировал расходы по такому взысканию.

#### Освобождение от судебных расходов

##### Статья 20

1. Граждане одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от несения судебных расходов и пошлин, а также пользуются правом отсрочки внесения пошлин и льготами по бесплатной юридической помощи на тех же условиях и в том же объеме, как и собственные граждане.

2. Освобождение от судебных расходов и пошлин, а также право отсрочки внесения пошлин распространяется на все процессуальные действия, включая и действия по принудительному исполнению.

3. Граждане, освобожденные согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон от судебных расходов и пошлин при рассмотрении в суде какого-либо дела, освобождаются от этих расходов и пошлин при производстве процессуальных действий по этому же делу на территории другой Договаривающейся Стороны.

##### Статья 21

1. Документы о личном, семейном положении, о заработке и имуществе выдаются компетентными органами Договаривающейся Стороны, на территории которой лицо, возбуждающее ходатайство, имеет постоянное местожительство или местопребывание.

2. Если лицо, возбуждающее ходатайство, не имеет местожительства или местопребывания ни на территории одной Договаривающейся Стороны, ни на территории другой Договаривающейся Стороны, документ выдается дипломатическим или консульским представительством его государства.

3. Суд, выносящий решение об освобождении от судебных расходов, может в случае необходимости затребовать в порядке, предусмотренном статьей 3 настоящего Договора, дополнительное объяснение от органа, выдавшего документ.

##### Статья 22

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий возбудить ходатайство об освобождении от судебных расходов и пошлин (или воспользоваться правом отсрочки внесения пошлин или бесплатной юридической помощью) перед судом другой Договаривающейся Стороны, может это ходатайство заявить устно компетентному суду по месту своего постоянного жительства или пребывания, который заносит заявление в протокол. Суд препровождает в порядке, предусмотренном в пункте 1 статьи 3 настоящего Договора, протокол вместе с документом, указанным в статье 21, и вместе с остальными документами, представленными лицом, возбудившим ходатайство, надлежащему суду другой Договаривающейся Стороны.

2. Протокол должен быть изготовлен на языке суда, который его составляет.

##### Статья 23

#### Пересылка документов об актах гражданского состояния и иных документов

1. Каждая из Договаривающихся Сторон пересылает другой Договаривающейся Стороне по просьбам, полученным в дипломатическом порядке, свидетельства о регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, о стаже работы и другие документы, касающиеся личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Документы, упомянутые в пункте 1, пересылаются другой Договаривающейся Стороне в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно.

#### Положения о личном статусе

##### Статья 24

#### Правоспособность и дееспособность (в ред. Протокола от 19.10.1971)

Правоспособность и дееспособность лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

## Статья 25

### Признание безвестно отсутствующим или умершим

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или умершим, по делам об установлении факта смерти компетентны органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой было лицо в то время, когда оно по последним данным было в живых.

2. Органы одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству лиц, проживающих на ее территории, если их права и интересы основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. Решение, вынесенное согласно пункту 2, будет иметь юридические последствия лишь на территории той Договаривающейся Стороны, орган которой вынес указанное решение.

4. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2, органы Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

## Семейное право

### Статья 25/A

#### Заключение брака (введена Протоколом от 19.10.1971)

Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

### Статья 25/B

#### Личные и имущественные правоотношения супругов (введена Протоколом от 19.10.1971)

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство".

## Статья 26

#### Расторжение брака (в ред. Протокола от 19.10.1971)

1. Если оба супруга в момент подачи заявления о расторжении брака являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, на расторжение брака компетентны органы этой Договаривающейся Стороны, а если супруги проживают на территории другой Договаривающейся Стороны, то на расторжение брака компетентны также и органы этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления о расторжении брака один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны или один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то на расторжение брака компетентны органы обеих Договаривающихся Сторон. В этих случаях применяется законодательство Договаривающейся Стороны, орган которой рассматривает дело о расторжении брака.

3. Признание решений о расторжении брака, вынесенных до вступления в силу настоящего Протокола, регулируется положениями пункта 1 статьи 46 Договора.

## Статья 26/A

### Признание брака недействительным (введена Протоколом от 19.10.1971)

1. В отношении признания брака недействительным или признания его существующим или несуществующим применяются соответственно положения статьи 26 настоящего Протокола.

2. Если брак был заключен гражданами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, то он может быть признан недействительным, если условия для его недействительности предусмотрены как законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой брак был заключен, так и законодательством Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги".

## Правовые отношения между родителями и детьми

### Статья 27

(в ред. Протокола от 19.10.1971)

1. Правовые отношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство родителей или одного из них находится на территории одной Договаривающейся Стороны, а местожительство ребенка - на территории другой Договаривающейся Стороны, то правовые отношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

### Статья 28

(в ред. Протокола от 19.10.1971)

Дела об оспаривании и установлении отцовства или материнства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

### Статья 28/A

(введена Протоколом от 19.10.1971)

Правоотношения между ребенком, родившимся от лиц, не состоящих в зарегистрированном браке, и его матерью или отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

### Статья 28/B

(введена Протоколом от 19.10.1971)

Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а проживает на территории другой Договаривающейся Стороны и законодательство этой Стороны более благоприятно для ребенка, то применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

### Статья 29

(в ред. Протокола от 19.10.1971)

Для вынесения решений по правовым отношениям, указанным в статьях 27, 28, 28/A и 28/B, компетентны суды или иные органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок или на территории которой ребенок имеет постоянное местожительство или местопребывание.

## Усыновление

### Статья 30

1. При усыновлении применяется законодательство той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление должно отвечать требованиям законодательства, действующего на территории обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а усыновитель - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении надлежит получить согласие ребенка, если это требуется по закону Договаривающейся Стороны, гражданином которой ребенок является, и его законного представителя или компетентного государственного органа этой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 31

Компетентными по делам об усыновлении являются органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель. В случае, указанном в пункте 2 статьи 30, компетентен орган той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели в последнее время совместное постоянное местожительство или местопребывание.

#### Статья 32

Положения статей 30 и 31 применяются соответственно для отмены усыновления.

#### Опека и попечительство

#### Статья 33

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон компетентны, поскольку в настоящем Договоре не предусмотрено иное, органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством.

2. В отношении условий назначения опеки и попечительства и их отмены действует законодательство той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством.

3. Правовые отношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган которой назначил опекуна или попечителя.

4. В отношении обязанности принять опекунство или попечительство действует законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является будущий опекун или попечитель.

5. Опекуном или попечителем лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны, может быть гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории той Договаривающейся Стороны, где необходимо обеспечить опеку или попечительство.

(п. 5 введен Протоколом от 19.10.1971)

#### Статья 34

1. Если следует принять меры по опеке или попечительству, необходимые в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, постоянное местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то орган этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет об этом дипломатическое или консульское представительство государства, гражданином которого данное лицо является.

2. В случаях, не терпящих отлагательств, орган другой Договаривающейся Стороны может сам принять временные меры в соответствии с имеющимися условиями (помещение, содержание, уход), однако об этом должен немедленно уведомить дипломатическое или консульское представительство государства, гражданином которого данное лицо является. Эти меры сохраняются в силе до тех пор, пока дипломатическое или консульское представительство или органы, указанные в пункте 1 статьи 33, не примут иного решения.

#### Статья 35

1. Отечественный орган гражданина может ходатайствовать перед надлежащим органом другой Договаривающейся Стороны, чтобы он принял опекунство или попечительство в отношении лица, постоянное местожительство или местопребывание или же имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны. Запрашиваемый орган сообщает о принятых



мерах органу, от которого исходит поручение, в порядке, указанном в статье 3 настоящего Договора.

2. Орган, который согласно пункту 1 принял опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Однако он должен применять законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекаемый или лицо, находящееся под попечительством, поскольку речь идет о правоспособности и дееспособности опекаемого или лица, находящегося под попечительством. Он не вправе выносить решения по вопросам, касающимся личного статуса опекаемого или лица, находящегося под попечительством, но может дать разрешение на вступление в брак, необходимое по закону Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством.

#### Форма сделок

Статья 35/A  
(введена Протоколом от 19.10.1971)

1. Форма сделок определяется законодательством, которое применяется к самой сделке, однако достаточно соблюдения законодательства места совершения сделки.

2. Форма сделок, касающихся недвижимого имущества, определяется законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это недвижимое имущество.

#### Юридические лица

Статья 35/B  
(введена Протоколом от 19.10.1971)

Возникновение юридического лица определяется законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой оно было зарегистрировано.

#### Наследование

Статья 36

#### Принцип равенства

Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны при наследовании по закону или по завещанию имущества, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, а также при совершении или отмене завещания равными правами с гражданами этой Договаривающейся Стороны.

Статья 37

#### Применяемый закон

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент своей смерти.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством той Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 38

#### Выморочное имущество

При отсутствии наследников, или при отказе всех наследников от наследства, или при утрате ими способности к наследованию недвижимое имущество поступает в пользу той Договаривающейся Стороны, на территории которой находится наследственное имущество, а движимое имущество поступает в пользу Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти.

Статья 39

#### Завещание

(в ред. Протокола от 19.10.1971)

1. Завещание гражданина Договаривающейся Стороны по своей форме признается действительным, если при его составлении было соблюдено:

а) законодательство государства, на территории которого завещание было составлено, или  
б) законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент составления завещания или в момент своей смерти, или законодательство страны, на территории которой наследодатель имел в один из указанных моментов постоянное местожительство или местопребывание.

2. Положения пункта 1 этой статьи относятся и к отмене завещания.

3. Способность составлять или отменять завещание, а также и правовые последствия недостатков волеизъявления определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент волеизъявления.

#### Статья 40

##### Компетентность по делам о наследовании

1. По делам о наследовании движимого имущества с изъятием, предусмотренным пунктом 4, компетентны органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент смерти.

2. По делам о наследовании недвижимого имущества компетентны органы Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются соответственно и к спорам, возникшим на основании наследственного права.

4. Если все движимое наследственное имущество, оставшееся после смерти гражданина одной Договаривающейся Стороны, находится на территории другой Договаривающейся Стороны и если с этим согласны все наследники, местожительство или местонахождение которых известно, то по ходатайству наследника или отказополучателя производство по делу о наследовании ведут органы этой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 41

##### Уведомление о смерти

1. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет на территории другой Договаривающейся Стороны, соответствующий орган обязан немедленно уведомить о смерти дипломатическое или консульское представительство страны, гражданином которой являлся умерший, и довести до сведения представительства все данные, которые известны в отношении наследников, отказополучателей, об их местожительстве или местонахождении или адресе, о состоянии наследства, а также о том, имеется ли завещание. Указанный орган направляет подобное уведомление и в том случае, если имеет сведения о том, что умерший оставил имущество на территории третьего государства.

2. Если соответствующий орган Договаривающейся Стороны, уведомленный согласно пункту 1, узнает о том, что на его территории или за границей имеются наследники или отказополучатели, не упомянутые в уведомлении, или о том, что наследодатель оставил завещание, то он уведомит об этом обстоятельстве компетентный орган другой Договаривающейся Стороны.

3. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет на территории Договаривающейся Стороны, гражданином которой он являлся, и если в качестве наследника или отказополучателя в наследстве заинтересован гражданин другой Договаривающейся Стороны, то соответствующий орган одной Договаривающейся Стороны уведомляет в соответствии с пунктом 1 дипломатическое или консульское представительство другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 42

##### Правомочия дипломатического или консульского представительства

1. По всем делам о наследстве, возникшим на территории одной из Договаривающихся Сторон, дипломатическое или консульское представительство имеет право представлять перед органами Договаривающейся Стороны интересы граждан своего государства, если они отсутствуют и не назначили своих уполномоченных; для этого не требуется особых полномочий.

2. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер во время поездки по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства или местопребывания, то находившиеся при нем вещи передаются дипломатическому или консульскому представительству без какого-либо производства.

#### Статья 43

##### Оглашение завещания

Завещание оглашается компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой завещание находится. Копия завещания и копия протокола об оглашении завещания, а в случае требования - подлинник завещания направляются компетентному органу Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлся наследодатель.

#### Статья 44

##### Меры по охране наследства

1. Орган Договаривающейся Стороны, на территории которой осталось наследство гражданина другой Договаривающейся Стороны, обязан в соответствии со своим законодательством принять необходимые меры для охраны и управления наследственным имуществом.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1, немедленно уведомляется дипломатическое или консульское представительство другой Договаривающейся Стороны, которое может непосредственно или через своего уполномоченного принимать участие в осуществлении этих мер. По желанию представительства эти меры могут быть изменены или отменены.

3. Срок принятия наследства, предусмотренный законодательством Договаривающихся Сторон, исчисляется со дня уведомления дипломатического или консульского представительства о смерти наследодателя.

#### Статья 45

##### Выдача наследства

1. Если движимое наследственное имущество или сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, после окончания наследственного производства подлежит передаче наследникам, находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны, то движимое наследственное имущество или вырученная сумма передается дипломатическому или консульскому представительству этого государства.

2. Орган, ведающий делами о наследовании, дает распоряжение о выдаче наследства дипломатическому или консульскому представительству в случае, если:

а) все требования наследников, отказополучателей или кредиторов умершего, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

б) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием сборы;

с) компетентные органы дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества и на перевод вырученных от продажи сумм.

##### Признание и исполнение решений

#### Статья 46

1. Вступившие в законную силу решения судов и органов по опеке и попечительству одной Договаривающейся Стороны по делам неимущественного характера, если они не противоречат настоящему Договору, признаются на территории другой Договаривающейся Стороны без дальнейшего разбирательства, если никакой суд или орган по опеке и попечительству другой Договаривающейся Стороны не вынес ранее по этому делу решения, вступившего в законную силу.

Это положение применяется также для решений, вынесенных до вступления в силу настоящего Договора.

2. Решения судов по гражданским и семейным делам имущественного характера, за исключением решений, указанных в пункте 3, вынесенные на территории одной Договаривающейся Стороны и вступившие в законную силу, признаются и исполняются на

территории другой Договаривающейся Стороны, если эти решения вынесены после вступления в силу настоящего Договора.

Это положение относится также и к вступившим в законную силу решениям судов по искам о возмещении ущерба по уголовным делам.

3. Вступившие в законную силу решения судов одной Договаривающейся Стороны по делам, связанным с правоотношениями, предусмотренными статьей 28, признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны, если правоотношения, по которым вынесены эти решения, возникли после вступления в силу настоящего Договора.

#### Статья 47

1. Выдача разрешения на принудительное исполнение регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой происходит исполнение.

2. Ходатайство об исполнении предъявляется в суд, рассматривавший данное дело в первой инстанции, или же в надлежащий суд другой Договаривающейся Стороны, если заинтересованное лицо находится на территории этой Договаривающейся Стороны. Суд первой инстанции направляет в порядке, указанном в статье 3 настоящего Договора, поступившее к нему заявление надлежащему суду другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 48

К ходатайству о разрешении принудительного исполнения необходимо приложить:

а) полный текст решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения;

б) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участия в процессе, или его уполномоченному было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

с) заверенный перевод документов, указанных в пунктах "а" и "б".

#### Статья 49

При выдаче разрешения на принудительное исполнение суд в необходимых случаях может вызвать лицо, возбудившее ходатайство, потребовать у него объяснения или же обязать его устранить недостатки ходатайства. Он может также опросить должника по существу ходатайства и затребовать объяснения у суда, вынесшего решение.

#### Статья 50

1. Порядок принудительного исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Должник может сделать в суде, вынесшем решение о разрешении принудительного исполнения, возражения как против его допустимости, так и против требований, удовлетворенных судебным решением, только в том случае, если это допустимо по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение.

#### Статья 51

##### Отказ в исполнении судебных решений

В разрешении принудительного исполнения судебных решений может быть отказано:

а) если решение, приведение в исполнение которого требуется, не вступило в законную силу;

б) если ответчик или лицо, против которого вынесено решение по делу, не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд в порядке, предусмотренном настоящим Договором;

с) если судебное решение находится в противоречии с предшествующим решением, вступившим в законную силу и вынесенным по делу между теми же сторонами, о том же требовании и по тому же основанию судом Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть признано решение или осуществлено принудительное исполнение. Это положение не распространяется на случаи, когда существенно изменились обстоятельства, на основании которых предшествующим судебным решением определены содержание и время исполнения.

## Статья 52

В отношении судебных расходов, связанных с принудительным исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

## Статья 53

Положения статей 46 - 52 настоящего Договора применяются и к мировым сделкам, заключенным в судах.

## Глава II

### ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

## Статья 54

### Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются на условиях, установленных настоящим Договором, по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача имеет место только за такие действия, которые согласно законодательству обеих Договаривающихся Сторон признаются преступлениями и наказуемы лишением свободы на срок свыше одного года или другим более тяжким наказанием (далее именуемые "преступления, влекущие выдачу").

## Статья 55

### Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

а) лицо, выдача которого требуется, является гражданином Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

б) лицо, выдача которого требуется, совершило преступление на территории Договаривающейся Стороны, от которой выдача требуется;

с) согласно законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

д) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, по тому же преступлению был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу;

е) уголовное дело хотя бы по закону одной Договаривающейся Стороны возбуждается не иначе как по жалобе потерпевшего, а потерпевший такой жалобы своевременно не подал.

## Статья 56

### Обязанность возбуждать уголовное преследование

1. Каждая Сторона обязуется по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, которые на территории другой Договаривающейся Стороны совершили преступление, влекущее выдачу.

К требованию прилагаются документы, содержащие данные о преступлении, и все имеющиеся доказательства преступления.

2. Требования о возбуждении уголовного преследования предъявляются с Советской Стороны Генеральным прокурором Союза ССР, а с Венгерской Стороны эти требования предъявляются до стадии предания суду Генеральным прокурором Венгерской Народной Республики, а после предания суду - Министром юстиции Венгерской Народной Республики.

3. Договаривающаяся Сторона, к которой такое требование поступило, уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о результатах уголовного производства, а в случае, если будет вынесен приговор и он вступит в законную силу, препровождает копию приговора.

## Статья 57

### Требование о выдаче

1. К требованию о выдаче для приведения в исполнение приговора прилагается заверенная копия приговора, вступившего в законную силу, а также полный текст закона, по которому квалифицируется преступление.

Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

2. К требованию о выдаче для привлечения к уголовной ответственности следует приложить заверенную копию постановления об аресте, описание обстоятельств преступления, а также текст закона, по которому квалифицируется преступление; если преступлением был причинен материальный ущерб, необходимо указать его размеры.

3. В случае преступлений, дела о которых возбуждаются не иначе как по жалобе потерпевшего, в требовании следует указать дату подачи такого заявления. Кроме этого необходимо сообщить, имеются ли какие-либо ограничения в законе, относящиеся к сроку подачи такого заявления.

4. К требованию о выдаче по возможности прилагается описание внешности лица, выдача которого требуется, сообщаются данные о его личности, гражданстве, местопребывании и высылаются также фотоснимки и отпечатки пальцев.

5. Договаривающаяся Сторона, предъявившая требование о выдаче, не обязана прилагать к требованию доказательства виновности лица, выдача которого требуется.

## Статья 58

### Дополнительные сведения к требованию о выдаче

Если в требовании о выдаче не указаны все необходимые данные, Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, может запросить дополнительные сведения. Для этого она может установить Договаривающейся Стороне, от которой исходит требование, определенный срок, который не может превышать двух месяцев. Этот срок по уважительным причинам может быть продлен.

## Статья 59

### Арест лица, подлежащего выдаче

По получении требования о выдаче Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, немедленно примет меры для ареста лица, выдача которого требуется, за исключением случаев, когда согласно настоящему Договору выдача не имеет места.

## Статья 60

### Взятие под стражу до поступления требования о выдаче

1. Лицо, подлежащее выдаче, может быть подвергнуто аресту и до поступления требования о выдаче, если о его аресте ходатайствует одна из Договаривающихся Сторон со ссылкой на то, что имеется постановление об аресте этого лица или вступивший в законную силу приговор или другое определение суда.

Такое ходатайство может быть предъявлено по почте, телеграфу, телефону или по радио.

2. Соответствующие органы власти Договаривающихся Сторон могут арестовать лицо, находящееся на их территории, и без поступления такого ходатайства, если это лицо по их сведениям на территории другой Договаривающейся Стороны совершило преступление, влекущее выдачу.

3. О времени ареста, предусмотренного пунктами 1 и 2, следует немедленно известить другую Договаривающуюся Сторону.

## Статья 61

### Освобождение из-под стражи

1. Лицо, взятое под стражу, может быть освобождено, если в случаях, предусмотренных статьей 58, от Договаривающейся Стороны, предъявившей требование о выдаче в течение срока,

установленного для нее в соответствии с этой статьей, не поступят дополнительные сведения к требованию о выдаче.

2. Лицо, взятое под стражу на основании статьи 60, может быть освобождено, если в течение двух месяцев со дня отправки уведомления об аресте не поступит требование о выдаче от другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 62

### Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или осуждено за иное преступление на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, то выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования или до приведения в исполнение приговора или до освобождения от наказания.

## Статья 63

### Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 62, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить серьезный ущерб расследованию преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено после проведения того действия по уголовному делу, для которого оно было выдано.

## Статья 64

### Требования о выдаче, поступившие от нескольких государств

Если требования о выдаче поступили от нескольких государств, то вопрос о том, какое из предъявленных требований следует удовлетворить, решает Договаривающаяся Сторона, к которой обращены требования.

## Статья 65

### Пределы преследования выданного лица

1. Без согласия Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, выданное лицо нельзя привлечь к уголовной ответственности, подвергнуть наказанию или выдать третьему государству за преступления, совершенные до выдачи и за которое оно не было выдано.

2. Согласие не требуется, если:

a) выданное лицо не покинуло территорию Договаривающейся Стороны, которой оно было выдано, в течение одного месяца, считая с момента окончания производства по делу, а в случае осуждения - со дня отбытия наказания или со дня освобождения от наказания; в упомянутый срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не по своей вине не могло покинуть территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходило требование;

b) выданное лицо покинуло территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходило требование, но затем возвратилось обратно.

## Статья 66

### Передача

Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о месте и времени передачи.

Если Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, не примет лица, подлежащего выдаче, в течение 15 дней после установленной даты передачи, это лицо может быть освобождено из-под стражи.

## Статья 67

## Повторная выдача

Если выданное лицо каким-либо образом уклонится от уголовного преследования и вновь окажется на территории Договаривающейся Стороны, от которой требовалась его выдача, то по новому требованию оно должно быть выдано без представления материалов, упомянутых в статье 57.

## Статья 68

### Транзитная перевозка

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по просьбе другой Договаривающейся Стороны перевозить через свою территорию лиц, выданных третьим государством другой Договаривающейся Стороне.

Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать такую перевозку, если по положениям настоящего Договора не предусматривается выдача.

2. Требование о транзитной перевозке должно быть предъявлено и оформлено в том же порядке, как и требование о выдаче.

3. Способ, маршрут и другие условия перевозки определяются в каждом отдельном случае по договоренности компетентных органов Договаривающихся Сторон.

## Статья 69

### Уведомление о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты уголовного преследования против выданных ими лиц.

Если выданное лицо было осуждено, то после вступления приговора в законную силу посылается его копия.

## Статья 70

### Сношение по делам о выдаче и транзитной перевозке

По вопросам выдачи и транзитной перевозки преступников, а также доставки лиц, находящихся под стражей (статья 71), сносятся непосредственно Генеральный прокурор Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции или Генеральный прокурор Венгерской Народной Республики.

## Статья 71

### Доставка лиц, находящихся под стражей

1. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей на территории другой Договаривающейся Стороны, то органы, упомянутые в статье 70 настоящего Договора, могут дать распоряжение об их доставке на территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит ходатайство, при условии, что эти лица будут содержаться под стражей и подлежат возвращению в кратчайший срок после допроса.

2. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей в третьем государстве, то упомянутые в статье 70 настоящего Договора органы Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство, разрешают перевозку этих лиц через территорию своего государства. При этом соблюдаются положения статьи 7 настоящего Договора.

## Статья 72

### Выдача предметов

1. Предметы, попавшие к преступнику в результате преступления, влекущего выдачу, а также все прочие предметы, которые могут быть использованы в уголовном деле в качестве вещественных доказательств, должны быть переданы Договаривающейся Стороне, от которой исходит такое требование, даже в том случае, если выдача преступника из-за его смерти или по другим причинам не может быть осуществлена.



2. Договаривающаяся Сторона, от которой требуется выдача предметов, может временно отсрочить их передачу, если они ей необходимы в другом уголовном процессе.

3. Права третьих лиц на предметы, подлежащие выдаче, остаются неприкосновенными.

Эти предметы по окончании уголовного производства возвращаются Договаривающейся Стороне, которая их выдала, для передачи лицам, имеющим на них право.

#### Статья 73

##### Отказ в правовой помощи по уголовным делам

Правовая помощь по уголовным делам не оказывается, если она требуется в отношении преступлений, не влекущих за собой выдачу.

#### Статья 74

##### Уведомление об обвинительных приговорах

1. Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вошедших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны. К этому сообщению должна быть приложена резолютивная часть приговора.

2. Договаривающиеся Стороны будут предоставлять друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, проживавших ранее на территории запрашиваемой Стороны, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Стороны.

3. В случаях, предусмотренных пунктами 1 и 2, Договаривающиеся Стороны будут по возможности направлять также отпечатки пальцев осужденных.

4. Сведения, предусмотренные в пунктах 1 и 2, пересылаются Сторонами в порядке, указанном в статье 3 настоящего Договора.

### РАЗДЕЛ III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

#### Статья 75

Настоящий Договор подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в Будапеште.

#### Статья 76

1. Настоящий Договор вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами. Договор будет действовать в течение десяти лет со дня вступления его в силу.

2. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не откажется от настоящего Договора не менее чем за один год до окончания вышеуказанного срока, его действие продлевается на неопределенное время, и Договор будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его с предупреждением за один год.

#### Статья 77

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили его печатями.

Совершено в г. Москве 15 июля 1958 года.

(Подписи)

**ПРОТОКОЛ  
К ДОГОВОРУ ОБ ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ  
ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ,  
ПОДПИСАННОМУ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК И ВЕНГЕРСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ В МОСКВЕ  
15 ИЮЛЯ 1958 Г.**

**(Москва, 15 июля 1958 года)**

При подписании сего числа Договора об оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам уполномоченные Договаривающихся Сторон подтверждают нижеследующее:

Сношения по вопросам об оказании правовой помощи по гражданским и семейным делам, предусматриваемые статьей 3 Договора, применительно к Украинской Советской Социалистической Республике могут осуществляться соответствующими центральными органами Украинской Советской Социалистической Республики непосредственно с соответствующими центральными органами Венгерской Народной Республики.

Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью вышеуказанного Договора, составлен в двух экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Москва, 15 июля 1958 года.

(Подписи)

---